Bernal, 17 de febrer de 1982

Estimat amic,
Aquesta vegada el retard és justificat, noi. En efecte, durant quinze dies em vaig esborrar del mapa, vaig penetrar en una mena de buit temporal, lluny d'aquesta realitat (no t'esveris que no em vaig drogar pas, eh?) que ara en dieen vida, per tal d'instal.lar-me en una irrealitat que és, en realitat, el que abans se'n deia vida. Sí, tu, allo sí que és vidal Durant quinze dies vam viure amb tom tes les necessitats reduldes a les mês primaries: quin temps fa, avui? Ja hi ha pa ? Heu comprat el vi? $I$, després d'estar ben segur d'aquestes coses tan fonamentals, a jeure damunt la sorra mig endormiscat per la non-non que et canten les ones i atuit pel pes d'un sol despietat. De tant en tant, una immersió entre l'escuma blanca i el blau terrós de l'Atlantic, desafiaht les fuetades irades de les ones agitades (quanta rimal) per Poseidó... Ah, amic, quina fruició, quin desvetllament dels sentits! Aviat et sents tot revifat, revitalitzat, desintoxicat... corporalment i mentalment. I d'acuesta estada al vertader Paradís, n'he sortit una mica transformat: la part externa, tret d'aquella que no es pot anomenar, matisada per un"Caribean tan" que fa goig, i a la cara, un mostatxo brassensia tan anarquista com el famós i malaguanyat cantant. Tot aixo va ser la segona quinzena de gener, que la vam passar tots quatre a San Bernardo, $i$ ens va tocar uns dies de sol ritil. lants, durant els quals la gent es coĩen al bany maria aquí a Buenos Aires. Ara, tot aixo ja queda una mica lluny i el "tan" ja no és tan "tan" i comença d'osborrar-se... pero resta el bigoti, tu, ben negre en contrast amb els cabells blanes de la closca! Es clar, després d'aquells dies idil.lics, costa de tornar a agafar el ritme i tot se't fa costa amunt, sobretot les traduccions! La Vanity Fair em fa suar tinta de debo. El problema és que em van fixar una data per acabarla i aixo em fa treballar angoixat de quina manera, perque ja veig que no hi arribaré a temps. Encara no n'he traduit dues-centes pägines, i el llibre en té́ víitcentes! I hauria de tentr-la enllestida pel setembre a tot estirar. Estic escagarrinat, tul

Aquests dies m'he anat enverinant en llegir tot el que ha sortit sobie la moixiganga que s'ha armat ma a lentorn de la II Trobada dels presidents dels Casals i Centres dels "eatalans" d'arreu, a l'extrem que he hagut de treure'm del pap l'opinió que em mereixen tots aquests senyors botiflers i he escrit una carta

## Arbc/0043 (2)

2
a l'AVUI. Espero que la publiquin i la puguis llegir. Ja me'n diras alguna cosa. Sort que la teva carta la vaig rebre a San Bérnardo (me la va portar el meu fill car va arribar a casa quan ell encara hi era, junt amb una lletra d'en Raimon), perque, si no, m'hauria agafat un atac d'enveja, com tu preveies, en llegir la narració que em fas del Col.loqui, bandarra!

Bén anem a pams. En primer lloc, una abraģada de felicitació pel"Ruyra"! Com hi ha món que te'l mereixies, ni que fos com a premi a la constancia o per rectificar I'equivocacio de la Gran Enciclopedia. Fora bromes, et felicito!

Per cert, ara que parles de la Gran Enciclopedia, m'ha entrat curiositat per saber si hi figuro, jo, per bé que no ho crec, ja que quan va sortir el volum de la lletra A, no sé pas si s'havia publicat cap traducció ni cap llibre meus, i de més a més, mai ningú no $m$ 'ha demanat el currículum, com suposo que deuen fer. En tot cas, hauria de ser en algun Apendix, que no sé si en fan. Quines preocupacions, tu, es veu que om ded estar fent vell!

No saps com t'agraeixo tota la feinada que t'has pres per aconseguir informació sobre el premi Sagarra per a traduccions, i no cal dir que n'has fet una nota gairebé exhaustiva sobre el tema, pero el que no ha quedat clar (ho bé jo no ho he entes) és si ja ha estat concedit el que corresponia al que anunciava el "Canigó". Tanmateix, pel que em dius, no sé si pagaria la pena que em preggués el treball de picar a maquina tot el patracol d'obres traduides que tinc, sense saber si mai el tornaran a convocar, aquest premi, Imagina't, amb la feinada que tíne! Pots ben creure que m'havia entusiasmat justament per l'import del premi, pel calé llarg, com tu dius. Per una vegada, haig de confessar que m'ho he mirat des del punt de vista "pragmatic", aixo. Saps per quë? Perque, si hagués tingut la remota sort de pescar-los, aquests calés, ja em tindries altre cop a Barcelona. Ja veuras, noi, nosaltres no tenim ningú que ens pagui passatges ni beques des de Madrid, i demés, no ens venem per cap plat de llenties ni que aquestes siguin comprades amb els diners que aporta Catalunya als pressupostos de l'estat espanyol, com dic a la carta a que em referia més amunt. Nosaltres, les virolles, ens les hem de guanyar a pols, cagant tinta... Només per eixo m'animava a "tirar" a aquest premi, creu-me.

I és que no paro (no parem) de barrinar sobre la tornada al terrer, una tornada, potser, definitiva. Em sembla que ja t'ho he comentat altres vegades. El cas és que les coses s'estan posant tan peludes aquí que fins i tot els nois semblen cada cop
més disposats a guillar, tot emportant-se'n llurs respectives "amoretes", si cal. Es clar, aixo constitueix una empresa d'una gran embergadura. A part de veure quines possibilitats reals de feina podria trobar jo, cal estudiar el camp que sels pot obrir a ells. La Gloria, que to 22 anys, enguany asa acabara de cursar el sise $i$ darrer de Filosofia, o sigui que $1 i$ pot quedar alguna materia per donar-la l'any vinent. Els interrogants són: de quina manera hauria de revalidar el titol? Tindria possibilitats de dedicar-se a l'ensenyament, la investigació, etc.? Penso que alguna cosa de tot aixo m'ho aclarias un amic, en Josep Ma. Ribera, graduat en filosofia ell també, que visqué molts anys a l'Argentina, i ja en fa una copla que resideix a Barcelona i ara treballa a la Generalitat dins l'area de $l^{\prime}$ 'educació, em sembla. En Xavier, per la seva banda, té 19 anys, aquest any acabara l'escola teonica amb el títol de tecnic químic; aleshores, l'any que ve haura de fer la "mili" (haura acomplert dos anys de prorroga perque aqui la fan als 18) i ell vol estudiar física, física nuclear potser, o una cosa aixi. Interrogants: com són els estudis universitaris a casa nostra? S'ha de pagar (aqui es paga molt poc) Quant? Li caldra revalidar el títol de quimic? Haura de rendir examen d'ingrés? Sobre aixo, penso que el teu fill, pel teu conducte, me'n pot dir alguna cosa, oi? Vol dir, doncs, que, anel millor dels casos, tenim un parell d'anys de coll, per a considerar totes aquestes coses i estudiarne la viabilitat del projecte. Si la cosa oferís un minim de possibilitats, potser a primers d'any vinent fariem un viatget la Gloria i jo, per tal d'emplorar el terreny "sobre el terreny". Per aca no deixa de ser un projecte, pero ja et pots imaginar que se m'esta fent la boca aigua... Quant a mi, m'orientaria cap al cantó de les editorials, car és la feina que més conec, per bé que no sé si rutllen gaire en aquests moments. Potser podria parlar amb l'Agut... Ja veurem...

Com ho farem aixo del "Conte del diumenge"? Me'ls enviaras tu els que has rebut? Són tots els que han sortit fins ara? Quins despistats, aquesta gentl Tu, tracta-me-la bé, l'andalusa de la teva escala, eh? Quan hi vagi, ja 11 duré unes "boleadoras", home! (no ho confonguis amb les "boles", eh?)

Es llastima que no hagis pogut aconseguir cap llibre per als nois de Pergamino, pero que hi farem?

Com lamento l'incident d'aquests minyons de la ploma! Dóna'ls una abraqada de part meva... bé, als nois, en tot cas, perque a la Carme Riera potser podries fer-li un petonet...

Plego, tu, que la no tinc més paper. Una abragaga del teu

